

Komponen makna leksem zauj ba l dan rajul dalam Al-Qur an terjemahan bahasa Indonesia sebuah kajian semantik leksikal = Componential analysis of meaning of words zauj ba l rajul in the quran in Indonesian translation

Rozana, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20403076&lokasi=lokal>

Abstrak

Skripsi yang berjudul “Komponen Makna Leksem /zauj/, /ba’l/, /rajul/ dalam Al-Qur’an” ini bertujuan untuk mengkaji komponen makna kata /zauj/, /ba’l/, /rajul/ yang memiliki bentuk produktif yang bermakna suami dalam Al-Quran Terjemahan Bahasa Indonesia. Tujuan selanjutnya, untuk menelaah komponen semantik dan membahas ayat yang mengandung ketiga kata tersebut secara tekstual maupun kontekstual. Untuk mencapai tujuan tersebut, digunakan teori analisis komponen makna oleh Nida (1975). Teori analisis ini terdiri dari empat tahap yaitu (1) penamaan, (2) parafrasa, (3) pendefinisian, (4) pengklasifikasian. Hasil penelitian menunjukkan bahwa leksem /ba’l/ yang muncul 5 kali dan 4 kali sebagai „suami merupakan padanan yang maknanya „suami yang paling produktif di dalam Al-Quran Terjemahan. Ditemukan 2 leksem /zauj/, 4 leksem /ba’l/ dan 3 leksem /rajul/ yang memiliki makna „suami dalam Al-Quran. Hasil penelitian membuktikan bahwa di dalam Al-Quran, makna pembeda leksem /zauj/ adalah „pasangan, makna pembeda leksem /ba’l/ adalah „patung, dan makna pembeda leksem /rajul/ adalah „laki-laki secara umum.

<hr>

This thesis entitled “Componential Analysis of Meaning of Words /zauj/, /ba’l/, /rajul/ in the Quran in Indonesian Translation” aims to examine the components of the meaning of the words /zauj/, /ba’l/, /rajul/ which have a productive meaning of „husband in the Quran in Indonesian translation.

The next purpose is to examine the semantic components and discusses the verses that contain the three words textual and contextual. To achieve these purposes, the analysis uses the theory of componential analysis of meaning by Nida. The theory insists of four stages: (1) naming, (2) paraphrasing, (3) defining, (4) classifying. The results of the analysis showed that the word /ba’l/ is the most productive word for a 'husband' in the Quran in Indonesian translation. Namely, here are 2 words for /zauj/, 4 words for /ba’l/ and 3 words for /rajul/ that have the meaning of „husband in the Qur'an. Research shows that the distinctive component of /zauj/ is „partner, /ba’l/ is „sculpture, /rajul/ is „men (in general).